**Жигалова М.П.,**

*доктор педагогических наук,*

*профессор кафедры белорусского*

*и русского языков Брестского*

*государственного технического университета,*

*действительный член АПСН РФ,*

*Заслуженный учитель Беларуси*

E-mail: zhygalova@mail.ru

**ПРЕПОДАВАНИЕ РКИ У БЕЖЕНЦЕВ: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ**

В своём выступлении я остановлюсь лишь на некоторых проблемах работы с беженцами, которые входят в компетенцию преподавателя, а именно: проблемах преподавания русского языка, которые выстраиваются в определённую целостную систему. Ведь каждая последующая проблема может быть успешно решена только тогда, когда решена предыдущая. В этой связи выделим лишь некоторые и выстроим их в некую, как нам кажется, закономерную последовательность.

Согласитесь, что при изучении русского языка как иностранного, сначала необходимо решить проблему формирования социокультурных компетенций, так как это поможет беженцам адаптироваться в социуме. Во-вторых, важно, чтобы изучая язык, беженцы понимали, зачем он им нужен, где и как он может быть использован, то есть, решить проблему мотивации беженцев к изучению языка и его практико-ориентированной направленности. В-третьих, поскольку любой человек всегда хочет быть реализован как личность, значит, важно преподавателю рассмотреть в каждом беженце его способности и постепенно развивать их. А это значит, привлекать беженцев к студенческим олимпиадам и конференциям с целью развития креативных и исследовательских способностей. В-четвёртых, решать проблему отбора и переподготовки кадров, дополнительной материальной поддержки не только преподавателей, работающих с данным контингентом, но и учреждений образования, на базе которого обучаются беженцы. Остановимся на каждой проблеме в отдельности.

Следует заметить, что в 21 веке, в эпоху активной миграции населения, проблема формирования компетенций у обучающихся разного уровня занимает одно из главных мест, потому что в основе любой компетенции лежат знания и умение их использовать в профессиональной и социальной жизни. Но *компетенция* отличается от *умений* тем, что всегда сопряжена ещё и с психологической готовностью к сотрудничеству, взаимодействию в процессе решения различных проблем, с наличием определённых морально-этических установок и качеств личности.

Это особенно касается таких социокультурных компетенций, которые будут востребованы жизнью, а именно: «…способность работать в группе; командный дух и вкус риска; чувство ответственности и личная дисциплина; чувство инициативы, любознательности, творчества; дух профессионализма, стремление к совершенству, чувство соревновательности; чувство служения общему делу, патриотизм и коммуникабельность»[2].

Поэтому сам термин «социокультурная компетенция» (англ. sociocultural competence) для обучаемых становится многовекторным, так как включает не только вышеназванные составляющие, но и культуроведческие, психолого-педагогические. Это: и совокупность знаний о стране изучаемого языка; и умение осуществлять своё речевое поведение в соответствии со знаниями национально-культурных особенностей чужого государства, а это значит, обязательное изучение иностранного языка (в нашем случае, русского как иностранного) для построения коммуникативного пространства; и постоянное обогащение лингвистических, эстетических и этических знаний.

Потребность в таких качествах особенно ощущается в среде беженцев-мигрантов, которые, уже имея профессию и опыт работы у себя на родине, пытаются адаптироваться на чужбине с целью дальнейшего проживания здесь и получения работы по специальности.

Мы разделяем точку зрения учёных Ю.Е. Ваулина [1], Е.Н. Соловова [4], В. В. Сафоновой [5], которые выделяют социокультурную компетенцию как самостоятельную цель образования, а не только как часть коммуникативной компетенции. Это вполне оправдано, так как, во-первых, коммуникативная компетенция является лишь частью (хотя и значимой!) общей специфической социокультурной модели как слушателя, очутившегося в стране пребывания, так и самой страны, её определённого исторического этапа, определённых социальных слоев общества.

Во-вторых, любой беженец-эмигрант, чтобы быть понятым и принятым в инонациональной среде, должен быть готов представлять свою страну и ее культуру на языке того государства, в котором он проживает. Притом, представлять с учетом сложившейся реальной межкультурной коммуникации в окружающей среде. При этом он должен уметь предвосхитить и причины возможного недопонимания, уметь снять эти причины за счет выбора адекватных средств речевого взаимодействия. А это значит, что он должен хорошо владеть как разными стилями речи, так и в целом языком государства, в котором он собирается жить.

В-третьих, владение языком ещё не даёт права быть понятым и принятым, так как беженец – всегда представитель иной культурной модели, и его сознание сформировано на основе представлений, норм жизни, верований *своей* культуры, которая может кардинально отличаться от имеющейся в государстве пребывания. Поэтому главная задача преподавателя РКИ – не только обучить языку (в нашем случае, русскому как иностранному), но и научить слушателей-беженцев признавать право на существование разных культурных моделей, а значит и формируемых на их основе сознаний, логик мышления. Важно также подчеркнуть и готовность беженцев конструктивно отстаивать собственные позиции, не унижая других и не попадая в прямую зависимость от чужих приоритетов.

Всё это значит, что формируемая социокультурная компетенция будет способствовать последовательной и системной подготовке слушателей не только к межкультурной коммуникации, но и к умению жить, плодотворно работать и развивать экономические и личностные отношения в поликультурном мире, будет способствовать налаживанию активного сотрудничества между представителями разных культур, что в последнее время стало особенно актуальным в мультикультурном социуме.

С учётом этого подхода покажем на отдельных фрагментах работы, какими средствами и методами может формироваться социокультурная компетенция у беженцев при изучении русского языка как иностранного. При этом выделим лишь некоторые культурологические компоненты в системе формирования социокультурных компетенций, которые были использованы нами при изучении русского языка как иностранного с беженцами из Эритреи и Афганистана в Брестском государственном техническом университете в 2016-2017 уч. году.

Заметим, что социокультурные компетенции, куда входит и культурологический компонент, имеют несколько составляющих, которые и представляют своеобразную целостную систему, помогающую иностранцу адаптироваться в инонационаной среде.

Это: *культурологический компонент* – социокультурный, историко-культурный, этнокультурный фон (знание традиций и обычаев народа изучаемого языка); *лингвострановедческий* – лексические единицы с социально-культурной семантикой и умение их применять в ситуациях межкультурного общения (например, приветствие, обращение, прощание в устной и письменной речи); *социолингвистический* компонент – языковые особенности социальных слоев, представителей разных поколений, полов, общественных групп, диалектов (фоновые знания, реалии, предметные знания); *социально-психологический* – владение социообусловленными и культурнообусловленными сценариями, национально-специфическими моделями поведения с использованием коммуникативной техники, принятой в данной культуре. Известно, что главным социокультурным компонентом содержания обучения РКИ являются учебные упражнения и учебный текст.

В качестве учебного материала нами были использованы различные тексты, формирующие сознание слушателей, их представление об этнической культуре страны изучаемого языка. Например, работая с беженцами по книге «Русский язык» [3], мы знакомим их не только с грамматическими правилами, но и с текстами, рассказывающими о географическом положении Беларуси и России, о природе и ландшафте Брестчины. Для этого выбираем и соответствующие тексты, например, «Беловежская пуща» [3, с. 117]: *Зубр – огромный дикий бык. Он весит до 1000кг. Высота зубра почти 2 метра. Средний вес беловежских зубров 500кг. Когда-то зубры жили в Западной Европе, на Южном Урале, в Англии, Испании, Греции.* *В начале XX века в природе зубры исчезли, и только 48 зубров жило в зоопарках. Но учёные сумели восстановить вид этого животного. В 1969 году в Беловежской пуще уже жило 150 зубров. В настоящее время в Беларуси живёт около 500(пятисот) зубров.* *Зубры – вегетарианцы. Живут они до 30 лет.*

После его прочтения и выполнения упражнений на отработку употребления числительных, можно предложить ответить на вопросы:

Что вы узнали о зубре? Где он живёт? Как вы представляете себе Беловежскую пущу? Где она находится? Чем питаются зубры? Что значит вегетарианцы? Сколько живут зубры? Опишите это животное. Есть ли такие животные в вашей стране?

После ответов на вопросы обучающиеся составляют связный рассказ о Беловежской пуще как одной из достопримечательностей Беларуси и Брестчины.

Заметим, что для формирования представлений о культуре страны, в которой обучаются беженцы, необходимо тщательно отбирать тексты тематические, страноведческие, художественные. Но не менее важно формировать представление о географии страны пребывания, в данном случае, о Беларуси, и Брестчине, в частности, о её городах и областях, населении. Для этого подбираем и соответствующий текст. Например, упражнение № 6 указанного выше учебника [3, с. 116], позволит познакомить беженцев не только с вопросами географии и демографии, но даже с особенностями народной кухни: *Вы знаете, сколько больших городов и сколько областей в Республике Беларусь? (6). Сколько озёр в Республике Беларусь? (11 тысяч). Вы знаете, сколько вузов в Республике Беларусь? (32). А сколько медицинских университетов? (4). Вы знаете, что любимое блюдо в Республике Беларусь – картофель. Сколько разных блюд можно приготовить из картофеля?(250 блюд).* Отвечая на последний вопрос, обучающиеся рассказывают, какие блюда из картофеля они уже успели попробовать в Бресте, научились готовить. При этом рассказали и о блюдах своей национальной кухни.

Используя материал текстов для отработки соответствующих умений употребления имён числительных, преподаватель параллельно знакомит беженцев с вопросами, которые помогут им адаптироваться к социальным проблемам региона. И потому значимое место на учебном занятии отводится *текстам-диалогам и полилогам*, *стихам, песням, письмам, ситуативным клише, интервью*. Например, задание 3 [3, с. 119] даёт возможность преподавателю познакомить обучаемых с русскими и белорусскими писателями, такими как: А.Пушкин, А.Чехов, Л.Толстой, В.Быков, Я.Купала. Такое знакомство можно провести в форме *виртуальной экскурсии (см. материал презентации)*, которая поможет беженцам представить страницы биографии поэта, сформировать собственное мнение об отдельных фрагментах творчества. Вот что написал беженец из Эритреи после проведения нами такой экскурсии в школьный литературный музей А.Пушкина, что на Брестчине, который в своё время создала сама преподаватель:

*Как я читаю Пушкина*

*Я, Текле Тесфамариам, слушатель подготовительного отделения Брестского технического университета, приехал из Эритреи. Здесь, в Брестском техническом университете, на подготовительном отделении, я уже около года изучаю русский язык как иностранный с моим преподавателем – профессором Марией Жигаловой. От неё я впервые услышал о Пушкине, и о том, что его стихи близки каждому народу.*

*Я узнал, что мой преподаватель создала в 1984 году школьный литературный музей Пушкина в белорусской сельской школе, которая находится в деревне Орехово на Брестчине. Виртуальная экскурсия по школьному музею Пушкина помогла мне увидеть много интересного. Это книги Пушкина и о Пушкине разных лет, в том числе, и редкие. Например, полное собрание сочинений А.С.Пушкина, изданное в 1899 году в издательстве «Лавка Сытина», роман Бенжамена Констана «Адольф» в переводе А.С.Кулишера (Москва, 1959), книги, подаренные белорусскими учёными и поэтами. Здесь и стенды, рассказывающие о жизни поэта и его творчестве, о потомках А.С. Пушкина, живших в Беларуси, например, Наталье Александровне Воронцовой-Вельяминовой. О людях, которые разминировали во время войны могилу Пушкина в Михайловском, о самолёте «Александр Пушкин» и многое другое. Здесь я увидел и переписку школьников с архивами и музеями России, Беларуси, с хранителем музея-заповедника в Михайловском С.С. Гейченко. Но особенно запомнилось мне стихотворение С. Чернышова «Родство», в котором есть замечательные строки:*

*Кто сказал, что родина поэта.*

*Далека от нашенских полей?*

*Правда,*

*тут Михайловского нету*

*И его задумчивых аллей.*

*Чуть попозже*

*Листья облетают…*

*Чуть пораньше*

*Яблони цветут…*

*Впрочем, это дела не меняет:*

*К Пушкину тропа*

*Не зарастает.*

*Люди в сердце*

*С Пушкиным живут.*

*И это, действительно, так. Книга отзывов школьного музея говорит об этом. На виртуальной экскурсии я впервые узнал, например, что А.С.Пушкин назвал белорусов родным народом («народ издревле нам родной»). Я спросил о стихах поэта. Преподаватель рассказала и прочла его стихи. Мне открылся чудесный и неповторимый мир поэта. Я подумал, что его стихи и обо мне. Потом мы вместе с преподавателем прочли стихотворение А.Пушкина «Волшебный край! очей отрада!..» («Бахчисарайский фонтан»). Невольно вспомнилась моя родина… И хотя его стихотворения рассказывают не об эритрейской природе, но, кажется, что о ней, потому что так мне всё понятно, близко и дорого. Теперь я точно знаю, что русский поэт ценил жизнь, полную тревог и волнений, любил людей разных национальностей, а значит, любил и таких, как я.*

Всё это позволяет обогатить представление беженцев о культуре народа, с которым им предстоит строить коммуникативные и социокультурные отношения.

Обязательно присутствуют на занятиях и элементы делового стиля [3, с. 119], которые помогут беженцам научиться, например, писать письма. Они могут начинаться так: «Дорогие мама и папа!....», или «Здравствуй, моя любимая подруга!...». Задача обучаемых – продолжить написание писем. А это значит, рассказать о своей жизни в другом государстве, выстраивая все факты в логической последовательности и при этом сохраняя требования к написанию такой формы работы, как письмо. Приведём пример 2 писем беженцев: из Афганистана и Эритреи. В первом письме обращено внимание беженца на описание города, в котором он живёт, его занятий и фрагментов занятий его семьи: «*Дорогой друг Хан Ага!*

*Пишет тебе твой лучший друг Шазаман. Я сейчас живу в Бресте, в Беларуси со всей своей семьёй: отцом, матерью, братьями и сёстрами, которые здесь ходят в русскую школу. Я тоже учу русский язык 3 дня в неделю. В другие дни мы отдыхаем: слушаем музыку, смотрим телевизор, гуляем по городу. Мы посещаем магазины, клубы, кинотеатры, музеи и парки. Город Брест, где я живу сейчас, мне очень нравится. Это очень красивый, зелёный и чистый город. Здесь есть музей «Брестская крепость-герой», драматический театр, краеведческий музей, два университета, много колледжей и училищ. Есть много озёр, рек и мест для посещения семьёй. Брест находится на границе с Европой. Через реку Буг, на той её стороне, уже находится Польша. А через 60 километров влево – Украина. Вот так я и живу, дорогой друг Хан Ага. Пиши, как живёшь ты? Что у тебя нового и интересного?*

*Твой лучший друг Шазаман. 07.03. 2017».*

Во втором письме акцент сделан на отношения беженца к новому месту проживания, своих чувствах и желаниях:

«*Привет, дорогой брат Абрам. Пишет тебе Тесфамариам из Беларуси.*

*Я живу в Беларуси, в г. Бресте, уже 1 год и 5 месяцев…Хожу в университет, где изучаю русский язык. Учусь вместе со студентами из разных стран: из Афганистана, Пакистана, Бангладеш, Индии и Китая. Ты и представить себе не можешь, как мне тут весело и хорошо…Я очень полюбил эту страну. Полюбил так, что хочу тут остаться на всю жизнь. Конечно, и по тебе я очень скучаю. Буду рад тебя видеть у меня в гостях. Бросай свою Европу, приезжай в Беларусь!*

*С любовью, твой брат Тесфамариам. 07.03.2017.»;*

Важно также заметить, что подбираемые преподавателем тексты должны быть аутентичными, соответствующими интересам и возрасту обучаемых, а также, чтобы они были максимально приближены к естественной жизненной ситуации.

И неважно, по какому учебнику работает преподаватель, важно, чтобы целью его было знакомство обучаемых с культурой страны пребывания и воспитание к ней уважения и толерантности. Поэтому подбираемые тексты должны научить эмигрантов рассказывать о своей жизни в родной и чужой стране. Такие тексты будут стимулировать активность иностранцев, способствовать их социализации, повышению мотивации к практическому использованию русского языка, в том числе, в рамках диалога и полилога культур.

В ходе выполнения вышеуказанных упражнений, обучаемые расширяют объем своих знаний в области социокультурной компетенции по различным видам деятельности: чтению, аудированию, письму и говорению.

Важное место в работе с беженцами занимает и подготовка их к межуниверситетской олимпиаде по русскому языку, которая проводится ежегодно для студентов-иностранцев, но в которой могут участвовать и беженцы. Такое участие ещё больше активизируют познавательные способности и мотивацию изучения русского языка как иностранного, развивает творческие способности.

Важным и значимым также является привлечение беженцев к участию в Неделе науки, которая проводится в университете и на подготовительном факультете для иностранных студентов. Подготовка выступлений о своей родной культуре на русском языке способствует не только мотивации к изучению русского языка, но и к консолидации мультикультурного образовательного социума. В этом году на конференции, проводимой в рамках «Недели науки» выступили беженцы: Текле Тесфамариам из Эритреи с темой: «Стихи эритрейских поэтов-песенников» и Шах Шазаман из Афганистана. Тема его доклада «Песенное творчество Афганистана: история и современность» позволила познакомить участников не только с певцами и композиторами, но и с их песнями, фрагменты которых были исполнены докладчиком на родном языке. По оценке жюри, он занял второе место.

О повышении уровня мотивации к изучению русского языка, а также уровня общей культуры беженцев и информированности в области социокультурной компетенции свидетельствуют и результаты социологического опроса обучаемых, который мы провели в 2017 году. Обучаемым был задан вопрос: «Какие материалы, изученные на занятиях по РКИ, помогли Вам налаживать диалог культур в социокультурной среде Бреста?»

Наиболее типичные ответы обучающихся были такими:

узнали много фактов из истории, географии, культуры Беларуси, Бреста, России – 90%.

появился интерес добывать знания на русском языке из Интернета, энциклопедий, справочников и других источников – 85%.

научились работать с текстами разного уровня и стиля, выполнять задания по аудированию, чтению, письму – 87%.

теперь представляем Брест, Беларусь и Россию, их историческое и культурное наследие более достойно – 90%.

научились сравнивать факты другой культуры с фактами своей, анализировать, делать выводы – 83%.

познакомились с лингвострановедческим и культуроведческим материалом, который поможет ориентироваться нам в поездках по Беларуси и России – 93%.

научились заполнять анкеты, бланки, документы, резюме, писать личные и официальные письма – 80%.

Мы отмечаем, что в решении обозначенных проблем заметную роль играет и пример преподавателя-профессионала, его жизненная и социокультурная позиция, а значит, и его мобильность, мотивация к постоянному самосовершенствованию. А поскольку методика работы с беженцами динамична, специфична и сложна, так как требует постоянного поиска современных знаний из различных областей, в том числе и из психолого-дидактических, то такие семинары, как сегодня, целесообразны и полезны. Они позволяют обнаруживать проблемы и своевременно их решать, обмениваться опытом работы, искать пути к его совершенствованию.

Вероятно, нужно думать и о дополнительном материальном стимулировании преподавателя, работающего с особым контингентом, и об укреплении материальной базы созданных классов для беженцев в университетах, а также о создании научно-методической базы, в частности, специальных учебных пособий для обучения беженцев.

Таким образом, можно сделать вывод, что решение обозначенных проблем поможет поставить преподавание РКИ на более высокий уровень, а значит, поможет беженцам приобрести вторую родину и, возможно, стать её достойными гражданами.

**Список литературы:**

1. Ваулина, Ю.Е. [и др.]. Английский в фокусе / Ю.Е.Ваулина, Д. Дули, О.Е. Подоляко, В. Эванс. – Москва, изд-во «Просвещение», 2011.
2. ERT. Европейское образование – обучающему обществу. – Брюссель, 1994.
3. Русский язык (начальный курс): учебник в 2-х ч. Ч. 2 /под ред. А.В. Санниковой. – Минск, 2007.
4. Соловова, Е.Н. [и др.]. Развитие и контроль коммуникативных умений: традиции и перспективы /Е.Н.Соловова, В. Г. Апальков. – Москва: Педагогический университет «Первое сентября», 2010.
5. Сафонова, В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций/ В.В.Сафонова. – Воронеж: Истоки, 1996.